

交大識劇社特刊

992.5
312



情
表
之
茶
黃
角
主
女
『
出
日
』

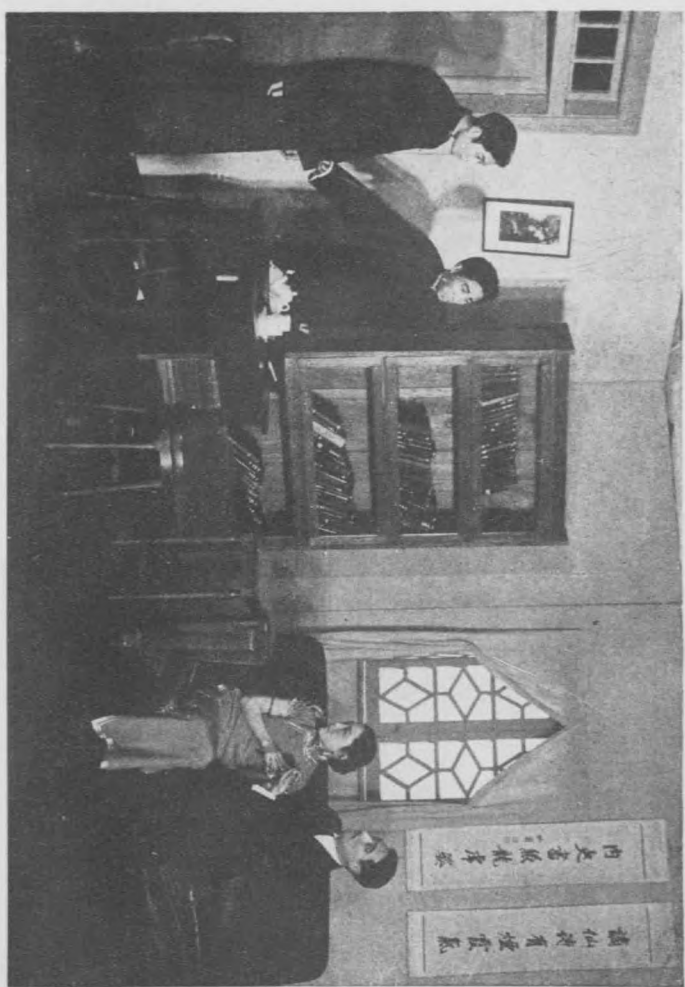
41245

頭 鏡 個 一 的 『 出 日 』

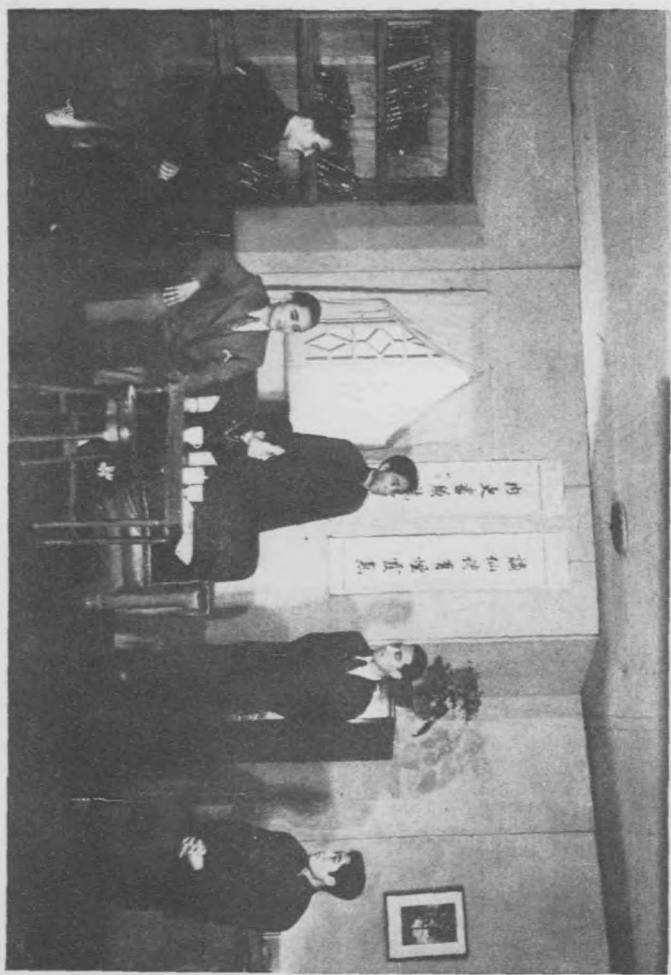


頭鏡一又的尸出日五

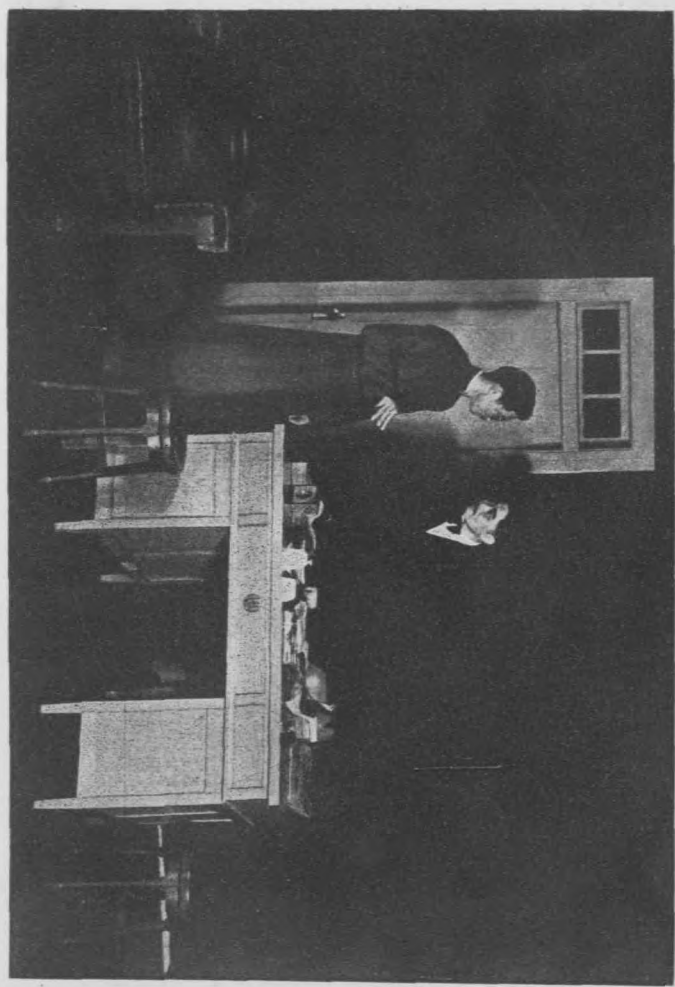




柄把的先生願了住林海陸和生先宋——幕一第『全球曲奏』

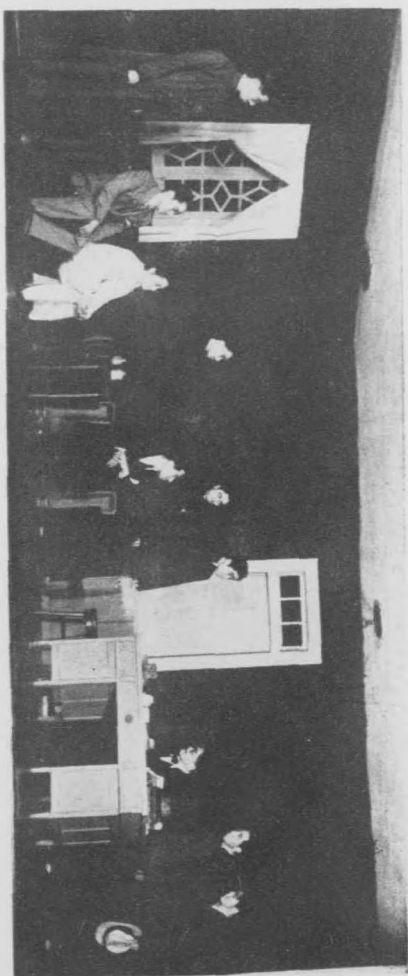


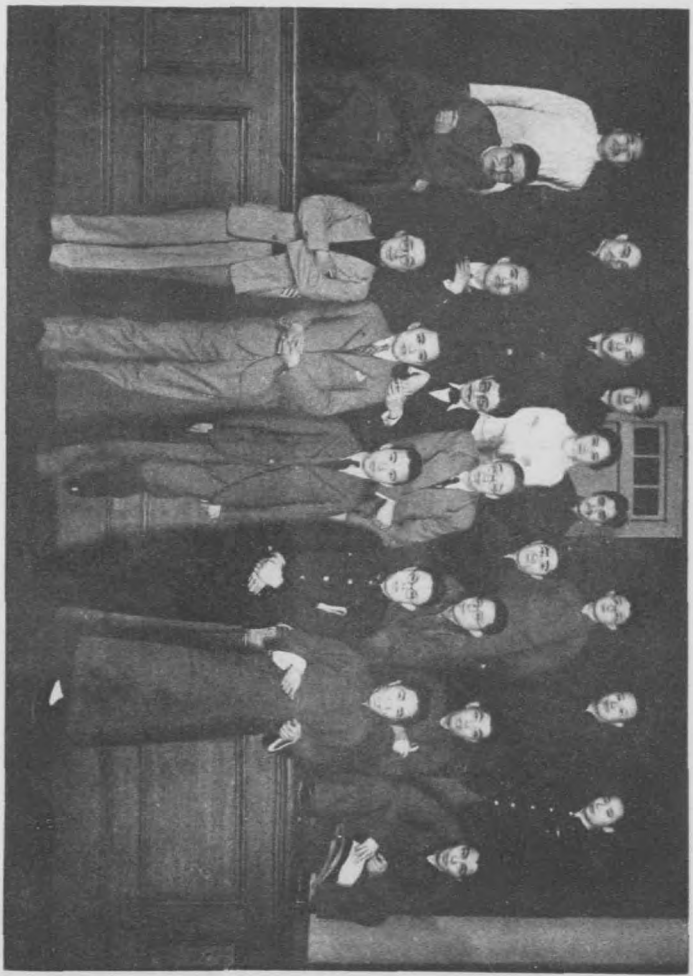
攝護人同分部一集召長校——幕二第『今求由委』



量商下私在正授教聞和事董張——幕三第『全末曲委』

『全求曲奏』最後一場





員 人 作 工 分 部 一 社 本

目 錄

頁數

敬致觀眾.....	(一)
寫在公演前.....	(三)
交大話劇社為慶祝本校四十週紀念公演經費籌劃之經過.....	(六)
「日出」本事.....	(一〇)
「委曲求全」本事.....	(一三)
「委曲求全」的一個意義.....	(一五)
寫在「日出」之前.....	(一八)
一個諷刺喜劇「委曲求全」.....	(二〇)
從舞臺上體驗到的人生.....	(二三)
「委曲求全」演出前談委曲求全.....	(二五)

吳鐵翼

鳳子

羅迦

李健吾

陳凝秋

演員介紹	.....	(二六)
沒有評完的戲劇	.....	(三二)
大眾劇院的條件	.....	(三八)
雜誌戲劇	.....	(四一)
另外的一頁	.....	(四三)
「委曲求全」裏的噱頭	.....
你能確定嗎？	.....
意想天開	.....
預演雜寫	.....
姑妄言之	.....
理想中公演時的情形	.....
我也想演戲	.....
委曲求全誰最挨罵	.....
編者的話	.....

敬 致 觀 衆

本社此次爲慶祝本校四十週紀念，公演三幕喜劇「委曲求全」，和獨幕愛國劇「日出」。自去冬匆匆籌備以來，將近四個月，總算能在今天這時候上演，這是我們引以爲慰的。

交大話劇社有史以來，便感覺到女演員的缺乏。此番公演，女演員仍是缺乏，仍沒有打破找校外的朋友幫忙的慣例。鳳子小姐曾演過「委曲求全」。而況非常成功；黃蒂小姐去年演「雷雨」的時候，便表顯出十足的戲劇天才。兩位小姐這次來幫我們的忙，不僅使我們省掉許多麻煩；並且使得現在公演的這兩齣戲生色不少。

袁牧之先生在百忙中，爲我們這次公

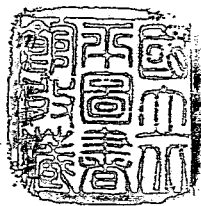
演選擇劇本，爲我們設計

生，和歐陽予倩先生，給我們許多指導。

李健吾先生，真熱心，他病倒在牀上，替我們糾正對詞，修改原來的劇詞。再要提到的的是促成這次公演成功的老鐵先生。他

因是位戲劇家，更是交大話劇社的熱心愛護者。他不僅光爲我們導演，同時爲我們打算這次公演的一切；介紹給我們兩位舞台的經驗者，余也愚先生和褚應堯先生。

還有全校的師長；前輩校友；和熱忱愛護交大的團體機關和個人，給予我們經濟上，物質上，以及精神上莫大的援助。這一切的一切，都使得我們念念不忘，永遠要致謝的。



在這嚴重的時期，民族存亡的關頭，本社此番為慶祝校慶而公演，自然不敢鋪張，不過藉此留個紀念而已。即便在我們的戲劇裏面，也不敢稍微忘懷了救國的念頭。

最後，爲了我們的職員，雖然熱心服務，但辦事的能力薄弱，加以功課繁重，

當然有許多缺憾，我們的演員，雖然愛好演劇，但表演的技術幼稚，何況匆匆排演，自然難以令人滿足。這些地方，總希望多多原諒包涵！更熱誠地希望賜與我們正確的，不容氣的批評。

陳廣湘 廿五年四月五日
——公演前一天

寫在公演以前

錢曾慰

看戲的時候，你可以抽着煙捲，很幽閒的着着台上一個故事的演出，這是多麼夠樂的一回事。然而演出一本戲就不那末簡單了。本來演戲是綜合的藝術，換句話說，就是多種藝術的集合；那末演戲的困難就可想而知了。我們知道，構成演劇的幾個因素要算劇本，導演，演員，佈景，燈光，道具等等，最爲重要。我們的劇社雖說非常幼稚，但是俗話說「麻雀雖小，五臟俱全。」當然對於這個因素的需要，也不能例外。現在讓我把我社籌備公演的經過，分別作二個簡單的報告。

演戲第一個先決的條件，就是選擇劇本。因爲劇本的選擇不只是能演不能演的

問題。是要最適合觀衆心理爲目標。我們費了足足有兩個月的功夫，才決定了一「委曲求全」和「日出」這兩個劇本。前者原著是英文，爲王文顯先生所作，李健吾先生所譯。後者爲「破鞋詩人」陳凝秋先生所作。「日出」是以抗×救國爲主旨。這確是兩本好的劇本。至於他們的內容，諸位看後當然會知道的。也不用找來嚙嚙重述。

導演的尋求問題，在別個劇社裏這也許是個困難的問題。但是我們非常幸運。我們找到了「委曲求全」的譯者李健吾先生和「日出」的作者陳凝秋先生，他們二位都非常誠懇應允指導同時歐陽予倩，袁牧之

和顧雲衛三位先生都允許幫忙導演，李健吾先生近因腿疾，行走不便。陳毅秋先生爲了獅吼劇社的事務很忙。雖然他們都不能帶來我們劇社，但是在經驗上和技術上已經賜了我們不少教誨。最後我們便要提到勞苦功高的吳鐵翼先生了。他是負責的演出者，他能切實的替我們導演，毫不客氣地改正了我們的錯誤。他是一個熱心劇運的青年導演。他能同演員打成一片。總之我們這次能夠公演，吳先生的力量實在很大。

有了劇社，演員當然不成問題。但是我們劇社沒有女社員，所以女角只有向外聘請。這件事我們和索妝的歐陽予倩討論好久。結果便聘請了復旦劇社的兩位台柱，鳳子小姐和黃蒂姑娘。她們不但愛好戲

劇，是演劇的成功者，並且非常熱心，非常高興地幫助我們，這次鳳子小姐扮飾的是「委曲求全」裏的王太太。他從前曾經演過這齣戲，現在是捲土重來，演來當然是更加精彩。黃蒂姑娘雖然是那末年青，但是扮起老太太和老太婆來，却是拿手好戲。在「雷雨」裏他已有了驚人成績。這次在「日出」裏扮演母親。真是所謂脾味適合。她的經驗又是那麼豐富，當然能得到無上成功。

因爲得有吳鐵翼先生的介紹。所以佈景和燈光的問題又算滿意解決了。提到復旦劇社，一定會連帶的想起余也愚和褚應堯這兩先生。他們是有名的佈景和照明聖手。這次我們便聘請他們分別幫忙佈景和燈光。存預演那天，時間是那麼的匆促，

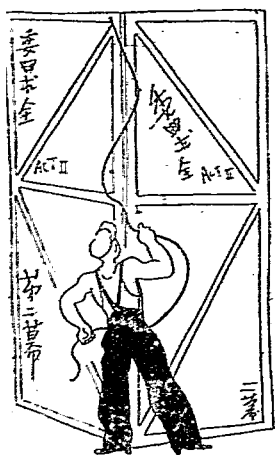
秩序是那樣的紊亂，我們中間誰都急得滿頭是汗，但是這兩位先生不慌不忙，胸有成竹，以最高的速度把台上佈置得妥妥當當，這是任何人都要佩服的。

在公演以前，最重要的是排演。因為排演時間的長短，和演出成績的好壞有莫大的關係。我們的功課雖是那樣繁重，但是在排演上花費的時間，足足三個月之久。本來三個月的排演不能算是充足。但是

在功課繁重情形之下。我們覺得已經非常吃力。

末了，我們對各方面給所給我們的一切援助表示十二分的感謝。在這次公演裏，我們並不敢希望獲得最良好的結果，但是非常誠懇地歡迎和接受一切不容氣的公正的批評，使我們知道如何改正錯誤而達到真善美的境地，那就非常的幸運了。

(完)



『唉，不要動！第二幕的佈景和第一幕一樣。不要更動！』

交大話劇社爲慶祝本校四十週紀念公演經費籌劃之

經過

孫葆壽

在二十世紀的今日，什麼事情離開了錢，老實說，都不會辦得成的。我想這句話，或者不會被人否認的吧。本社此次爲祝校慶公演籌備之時，當頭所碰到的就是經濟問題，也是我們最感到困難的問題。但是我們不能說遇着了困難就不祝賀我們學校的四十週大慶。不作我們救國的呼喊。所以我們抱着不屈不撓，埋頭苦幹的精神，向着各方面去謀得我們的解決。結果還沒有使我們失望，終於使這次公演實現。達到我們慶祝本校四十週年誕辰的目的。及救國工作具體的表示到此我們總算可以欣舞着來頌手慶幸。

上學期來，本社開始成立的時候，手頭上簡直是分文毫無，因爲我們組織的較遲，所以學生自治會的津貼就沒有被分配到，可是社裏一切應作的事那一椿是不需要錢的呢，在這囊空如洗的情況之下，使得我們作事的時候，處處感到棘手，我們曾用盡了方法想去謀劃一點暫時維持的經費，但是而結果只有教我們失望，在這走頭無路的時候，我們覺得求人終究不如求己，各當事人抱着犧牲一切的精神，各人都去挖自己的腰包。這樣才算把開始應作的工作，用最經濟的方法草草完成。致於一切爲社務而涉及私人用度的地方，都決

不動用公款，而由個人出款辦理，這一點是尚堪告慰於人的。

這學期開始時，我們所受到的困難比較上學期還更加多幾倍。因為公演日期愈近，需要款項的地方也愈多，而且話劇公演的費用又不比別的，除非能有相當的款數就很難以支撐得起。況且我們的費用又比一般的劇社爲大。第一我們的公演是沒有收入，而只有支出的。再有我們學校對於話劇就沒有這項設備，同時女演員，導演，以及舞台上的各部顧問，都是向外面請來的。其用費的多少是很可以想像得到的。我們早已把這些問題想之再想；其解決的辦法只有拼命向各方面去找生路。換句話說就是去碰釘子。首先我們向學校當局請求補助，但是學校方面因爲沒有這

筆預算，所以也就無從幫忙。當第一條路走不通的時候，我們承蒙學生自治會藝術委員會，津貼我們一部份費用。然而學生會藝術委員會本身的經濟力量就不十分充實，所以這點杯水車薪又怎麼能濟於事呢，可是也總算減少了我們一部份的困難。本校四十週紀念籌備委員會後來雖然答應着補助我們公演時候的費用，但是須得公演時才能發給，遠水救不得近火，我們上演以前的費用就無法解決，在這四顧茫茫之際，却被我們想出了一條絕路。就是老老面皮，也可以說是仗着南洋學堂這塊老牌子來募捐。幸而學校當局對於我們不得不募捐的苦衷很加以了解，並且極其表示贊同我們的辦法，同時又有許多老校友應允作我們的贊助人。等到募捐起始的時候

，校內諸師長均紛紛樂予充分的捐助。而校外校友，以及愛護本校的友人，均能在這經濟不景氣的今日一一慷慨解囊，我們所愛的這些幫助簡直是無法去形容我們的感激。這樣我們將收到的捐款，加上本校四十週紀念籌備委員會的補助費，才湊成了我們今日公演的經費。

經費的問題雖然是謀得相當的解決，但是對於用途的分配如果毫無計劃，就常不免流於有浪費之弊。到時候不要說我們這點錢不夠用，就是再多一點也不會夠的。所以對於支配用度一方面，我們曾經作過幾度的商榷與計劃，才造出一個詳細的預算表來，僥天之幸一切用度還沒有超出

我們的預算，同時我們爲力矯帳目不清，用度不明之弊，所以將每用一文錢的帳目全記錄起來並詳細註明其用途，於月底呈請學校當局審核，同時並在校刊內登載。

最後對於慨助我們公演費用的各位師長及諸校友，除在校刊內登載大名表示紀念謝忱外，均此表示誠懇的謝意，還有一些師長們，諸校友們，各位校外學友以及校內同學等或在精神方面，或在人事方面的協助都是促成了我們現在的上演的因素，也很使我們感激不盡的，同時尚有一般商家，或捐借用具，或惠登廣告，給我們一些有力的幫助。亦在此一并致謝。(完)

交大話劇社公演

日出

編劇：陳凝秋

演出者：老鐵

演員：母 觀 黃 蒂(情商客串)

次子德發 維 良

長子永發 王 雅文

張大哥 孫善慶

兵士 及其他全體社員

公演職員表

照明設計 褚應堯

照明管理 顧慈祥

化裝管理 楊浩興

新聞編輯 瞿保滋

佈景設計 余也愚

佈景管理 王丕訓

道具管理 榮 祿

效果管理 王天一

「日出」本事

一九三二年的春天，中東路東綫充滿着緊張的空氣。有錢階級，自然一個不剩的溜光了；剩下的不過是些無錢逃生的大眾，和一些決心拿他們的熱血報効祖國的好漢。戲發生在這個淒涼寂寞的冰寒地帶的一個人家，久病的母親坐在那裏想心事，門外不時有幾聲淒涼的狗叫。德發——她的次子——一面安慰着她，一面與她講

兵的兇酷殘忍，想勸她老人家一同逃走。誰知反而引起了她的悲憤，丈夫打仗被打死了；長子被賣掉了；現在××兵又將殺近來了。在這種悲憤交加的情況之下，來了從難地逃出的張大哥，爲了耳擊目睹××人的兇狠殘暴，任意殘殺無辜民衆的舉動，他也就顧一切的在這裏子堡組織起義勇軍來，勸德發一同去。處在這種兩難的情形之下，要去呢，丟不下病危的母親；不去呢，逼不住一腔的熱血。他終於對張大哥說：「我——我……不！你先走吧！」也就夠痛心哪！情節越來越緊張了；正在這時候進來了義勇軍的隊長，盤查奸細。誰知這竟盤查出他十幾年不見的母親。在這種不知死活的時候，母子相見，多麼動人悲慘呀！然而義勇軍又得即時開拔。爲了要替老百姓復仇；爲了要替祖國雪恥；爲了要與××兵拚命；他也顧不了許多，毅然走了。母親受盡了離合悲歡的刺激，還要起來追趕他的兒子，自然不

支的倒在地下了。『你們去替國家效勞吧
！我——我……不中……用了……』這時義
勇軍的隊伍隨着軍號聲如潮水般的從門外
擁過，鮮紅的太陽已經爬上了山坡，它照
耀着戰士們前進的大道，也照耀着這茅屋
裏的破爛東西，和那個臨死的母親，她對
着這鮮紅色的太陽現出最後的微笑。

「一篇戲劇無論它是靜力的，動力的，象徵的，或是寫
實的，這完全沒有關係。最要緊的是這戲劇寫得好不好，思
想好不好，是不是屬於人生的、或者——如果做得到——屬
於超人的。」（梅特林克）

東方年紅燈公司

滬上唯一一年紅燈公司
精製各式美麗年紅燈
定價特別克己且公道
訂期交貨品準時不誤

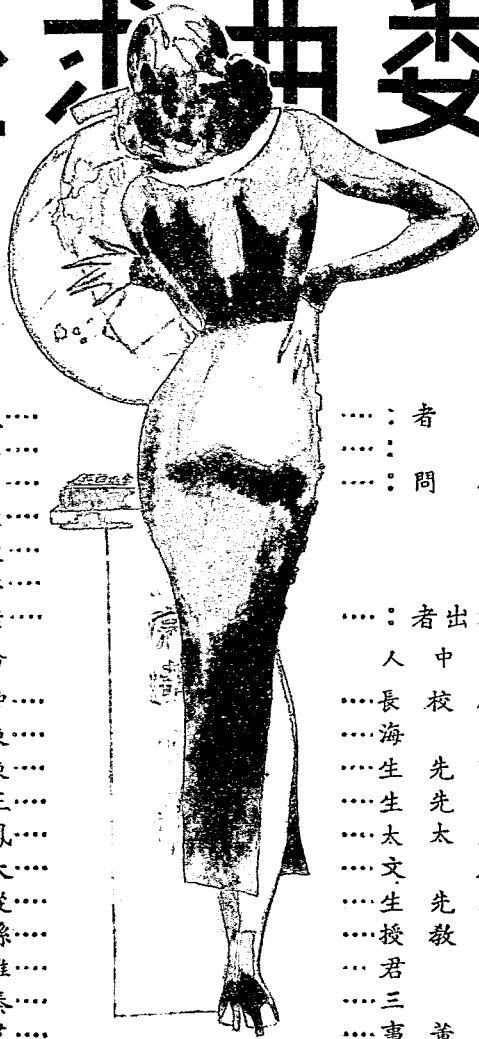
大商店之窗櫺——各廠家之商標——大旅館之門飾——各
交際廣場之名號——各戲院之廣告燈——以採用精美之

東方年紅燈 為標識為廣告最是相宜

東方年紅燈公司
上海靜安寺路四一弄十八號
電話 三五八三九

(本社此番公演所用之年紅燈承蒙捐贈特此鳴謝)

委曲求全



著者 顧
問

演出者 顧陸丁宋王庫王關陳馬張
劇中 校先太先教君三董
人 長海生太文生授君三事

王李... 袁應... 李老... 仲... 陳... 陳... 王... 鳳... 大... 從... 孫... 維... 秦... 艾...
文健... 牧雲... 陽... 健... 飾... 小仁雅... 槐...
顯吾之衛倩吾鐵者瀛齋木文子仁龍齡良生嘉

[串容商情係子鳳——序為後先場出以員演]

「委曲求全」本事

這事情發生在北京崇遠大學，在這個大學裏，在教育行政的人物中間，有的是嫉妬，有的是陰謀；有的是奸詐欺騙；有的是鬼域伎倆。顧校長有點好用高壓手腕，他那道學氣派，真的，足以拒人於千里之外，他愛小哈吧狗，同時也愛惹是非。他同註冊課的宋先生雖說沒有什麼，內心却不大相投；同時心計窄淺的，有一個漂亮風騷機警的太太的會計課王先生，又不滿他的意，決定要辭掉他們。在這類事上有他的秘書做心腹，替他在上下活動。到了緊要關頭，還有他的聽差可用。陸海

位主人就是註冊課的宋先生，圓滑的眼睛，總留着旁人的神，在他的牙齒中間，還帶着一條更為圓滑的舌頭。事情雖說危急，在這以外還有一位心理學教授姓關的，在戲裏面，用其所教，不斷偵伺別人的陰私，連猶豫一下也不猶豫。甚至於什麼時候會對他有利，他也看不出來。

在這樣情形之中，不幸註冊課的宋先生就發見了顧校長同會計的太太有了不名譽的痕迹。同樣不幸的是陸海也知道這件事，並且做了宋先生的心腹。這一對寶貝商量好了來謁誰，因為祇有這樣於他們才有利，就謁出了一個新局面，情節也就更複雜了。顧先生精明到了家，立即從鄉

下老花兒匠那裏探出虛實；發見沒有那麼一回事；相信還是將計就計爲上；於是照樣指教——賄賂——那個結結巴巴的鄉下老。這還沒有扯到關教授的身上。可是巧的是，他看的聽的和記的太多了；也不管別人高興不高興，忽然從書架後面鑽了出來；並且還帶了一張傷人的嘴。會計王先生自然只有怪聲啼叫了。

過了一星期，董事會不得不出面干涉。他們委派張董事來調查實情；不用說，一看就知道是一個斲輪老手，聽他第一句問的多麼自然：『全妥當了嗎？』自然全妥當了——關教授把一張名單奉上張先生

面前，上面依次寫着各位證人，便於他的使用；同時在調查這件案子的隔壁，校役馬三一壁看，一壁唱了一齣傀儡戲。於是幾種事平平易易地就糾結在一起了；並且在一起平平易易地揉和着，矛盾着——直到最末一位見證人，王太太，進來。也沒有憑任何的物證，也沒有經任何合法的手續，只仗着一點小小的計謀，雖說她委曲了點兒，她全然佔勝了。人人都洗刷清白，事事都洗刷乾淨了，除去張先生的肥頰，却乾淨不了。虧了關教授有膽量指出來，原來上面粘滿了王太太嘴上的口紅。

「委曲求全」的一個意義

李健吾

「委曲求全」不僅僅是一齣可發噱的喜劇，而且是三幕發人深省的教訓。發笑的時候，你能不有點兒切膚之痛，推心的隱痛？想想你有無數同胞走出這樣一個崇達大學，如今活活搬上舞台，提醒你爲什麼我們國勢不振，都只因爲有一個成功的要素——教育——半路拆臺。

這嚇你一跳，不是嗎？一齣無足輕重的喜劇，會幫你揭露立國的基本條件。作者冷眼觀世，並不粉飾，因爲和戲裏的會計員一樣，知道「撒謊一點沒有用」。所謂教育問題，在這裏只是一個乾而且脆的喫飯問題。整個這齣戲就建在生活恐慌上面。我們不由問自己，作者用私立大學做

背景，結局出人意外，和教育毫無關聯，却是一羣可憐蟲的飯碗問題。如若校長不存心打破別人的飯碗，他也許在六年之後，平平安安做他的校長。他的祕書就勸他道：

在中國最危險的事就是打破別人的飯碗。

但是校長是個體面人，體面人「第一椿責任，就是先維持他親戚朋友的飯碗」。如今就有兩口人家吵着讓牠來喂。猶如他的屬員，他也只是個不自由的可憐蟲。他有的是敢作敢爲的膽量，詭計多端的策略。然而怎樣徒然！險些連自己的位置保不住，叫對方搶了去。結局全仗一個女人

的心計和能幹，挽回垂敗的殘局。

這裏有一個人忠實從事於教育？是爲教育而教育？

我怕只有搖頭。你最欣賞的人，臨尾也許是校長，至少在原則上，他反對勾結學生，不像關教授那樣卑鄙。他有良心。他還希望學生安心讀書。

這挖苦的也許過分。但是，瞑目一思，你能絕口否認這裏形形色色的如有其事嗎？一件藝術作品必須有現實做基礎，然而這擋不住牠具有一個更高的存在或者使命。我們必須撇開私人的好惡，來反省一下牠附帶的積極的教訓。看完「委曲求全」這樣一副純粹的喜劇，大笑一場之後，我

們能想不到那牽連國家根本大計的教育問題嗎？這或者正是「委曲求全」的一個時代的意義。



夫人來電
從官師

話，她說現在去徐家匯交通大學體育館看戲，教我們派人去保護她的美貌！

石榴花

田 漢

石榴花，紅似火；
娘在房中教訓我。

教訓我，

我不聽，

急得情哥心裏發火燒。

哥兒，哥兒，別心痛，

我學鑽子會鑽洞；

一天鑽一尺，

十天一大長，

救出情妹跑他鄉。



『委曲求全』的袁王太太對付人的手段，也許是如此吧。

寫在「日出」之前

陳凝秋

「日出」終竟出演了，這消息給與我的情緒，是惆悵和感慨替代了我應得的喜悅，假如我是在笑着的話，相信這笑臉比哭着的還難看。固然在這風際雲會的時候，「日出」必竟衝破了劇壇的鬱積的空氣，應該是很高興的事，至少對於我自己。可是，我不免陷進惆悵和感慨的情緒中。爲什麼？我自己也解說不出。

現在，我要說的是「日出」寫作的動機和題材的背景。

記得，我還在開外的那年，我曾經在一個荒山上走了三天三夜，真是到了飢寒交逼的絕境，一根木棍拖着走腫了的兩腳，冒着風雪向前邁步着。自己簡直不敢想

還可以活下去多少時候，熬到了一天早晨，突然，看到遠遠地山的那邊冒着青煙，隨着風的方向走去：聽到沙沙伐木聲，順着聲音找去，見到兩個砍柴人。於是在他們同情的施與下，我飽食了兩頓，並且得到一個好的睡眠，我是又活了，在翌日我離去他們的時候，還受下點他們給我預備好的乾糧。然而，這兩人的姓名我竟未問及，這誠是憶念中的一個憾事。

待我到達了目的地。身受到種種亡國的慘痛。可是，在慘痛中能令我熬受而興奮的消息，是民間義勇軍的興起。真的，到了做亡國奴的一天，才感到有自救救人的必要。

回到自己的國內，人民都還是在享受
着歌舞昇平的一切，東北四省的淪亡，似
乎已是記憶以外的事！

而這點短時的興奮的話，如同一粒嗎啡針，然
而這並不是我最高的希望。

我能夠說的，就是「日出」的演出這
消息，給與我情感上的反映，是惆悵和感
慨替代了我應得的喜悅。

「好的戲子演壞的劇本，會把劇本中所有無聊的，不合

理的地方盡量暴露出來。」（高爾基）

「戲劇的父親是作者，母親是導演者。」（Boav）

一個諷刺喜劇

「委曲求全」

吳鐵翼

王文顯先生著

李健吾先生譯

戲劇的定義，簡單一點說，就是：一個人掉在穴裏 A man in the hole，這個人爬不出來的叫做「悲劇」Tragedy；這個人爬了出來的叫做「喜劇」Comedy。喜劇換一句話說，就是結局圓滿的故事。

喜劇的使命，我們可以引用李健吾先生所說的：「喜劇是社會上某種不良傾向的批評。」

喜劇的另一型，叫做「鬧劇」Farce，鬧劇是不拘情的荒唐的，如果他不放鬆牠的使命的話，他正好利用荒謬與胡鬧的

情形，誇張了牠的諷刺的力量，所以鬧劇更能加重了批評社會的效果的。

然而喜劇並不是能治百病的仙丹，牠祇是藥房出售的專治一病的丸藥罷了，不過要將這丸藥下對了症候的話，牠的確有「意想不到的效力的。」

「委曲求全」就是這樣的一個跡近「鬧劇」的喜劇，故事是離奇的，情節是荒誕的，然牠所側重諷刺的地方，却都是社會上常見的種種黑幕。

一個堂堂大學校長，被人抓住了把柄，幾乎要倒台的時候，幸而有這一位又美麗，又善應酬的王太太從不可補救的消

形裏將大局挽回，得使校長及其他被牽聯的人，從「穴內」一一爬了出來，這就是這個喜劇的故事。

牠所諷刺的是：

一、校長排擠異己，圖安插私人。這不算一件稀有的事情，其實何止校長如此，現社會做領袖的人那不這樣呢？

二、爲了穩固自己地位，不惜用種種賄賂的方法，去捧飾，去彌補。

三、教授利用學生去謀奪校長的位置，事實上也有。

四、校董爲女色所迷，竟不顧他應負的使命。

諸如此類的事實，在這三幕喜劇裏，一些也不留點情面的暴露出來。

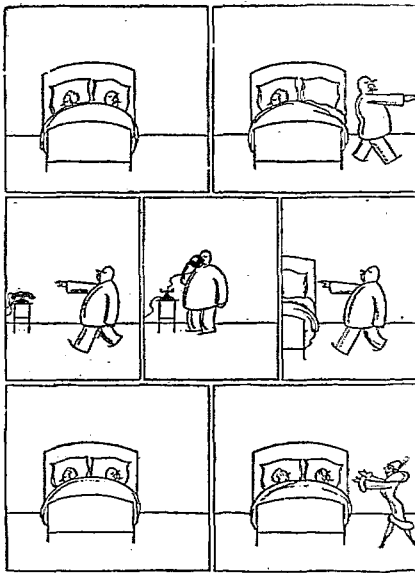
雖然我們並不承認「委曲求全」怎樣

了不得，我們先就不能喜歡牠所諷刺的對象這樣偏狹，在中國情形裏可以諷刺的地方實在太多了，何須特別對學校一方面加以這樣的抨擊呢？再者牠那種文明戲的色彩似乎也覺得不妙，像第三幕張董事和王太太會面時，馬三等在門外偷孔偷看等等，都覺得過於低起了一點。不過牠究竟還帶着些諷刺性，至少比連點諷刺性都沒有的劇本高一籌，所以在劇本荒的現在，在演戲難的現在，當然不能太苛求了。

「委曲求全」也的確有牠好處，第一牠的名詞不像中國劇作那樣直接說明的那樣浮淺；情節都是由名詞中徐徐表達出來的。第二牠的演出效果很容易討好觀眾的。在這方面看，「委曲求全」就算難能可貴了。

交大話劇社，為交通大學四十週紀念，要排這劇本去慶祝這個盛典，並約我來幫助演出，因為時間上沒有允許我們有什麼聰明的觀眾也會承認這一點吧？

麼經久的排練，演出上實在說不上好，不過劇社同人對於這次的演出是很努力的，



「委曲求全」裏的王先生到了六十七歲也會發生這類事麼？

從舞台上體驗到的人生

鳳子

舞台上的人生是多方面的，正如同現實中的人生一樣。估斷一個優秀的演員成功，在於他有得充分的舞台經驗，可是，僅有舞台經驗，而缺乏真實的生活體驗的人，決不能成功為好的演員，這更其可以斷言的。

生活體驗豐富的人，可以把握自己的情感，能夠冷靜地處理一切事物，這能耐久，正是舞台演員最需要的一點。

人類的的生活最複雜，也可以說是最簡單，生活在某一種圈內的人，是不容易跳入另一個圈內去。固然，拿任何一個人的生活來作例子，這人的一生遭過，決不會是一貫的幸福，一貫的愁苦。不過，這

些遭過仍不外是他所以活着的那個圈內的一個定型，所以說是單簡，是在最客觀的一方面斷言的。

真實的人生如此，舞台上的人生亦如此。不過，人生的表現，真實的人生是不自覺的，舞台上的人生是自覺的。

一個演員被指派去演某種角色，這角色擔任故事中的一席決不是這演員實生活中體驗到的。一個演員，絕不會只演一種定型的戲，只扮演同一類的角色。那末這種種不同型的戲與不同型的角色，要一個演員扮演得逼真，酷肖，是非是演員有得充分的生活體驗不可，嚐味過各種生活的人，才能體會到各種人生的真諦。

一個人要做到去體驗種種不同的生活，是不容易的，而且也不可能的事。這缺陷的彌補，就在於舞台經驗了。

舞台與人生是因果地相互聯繫的。甚至，從舞台上體驗到的人生是更其複雜，廣泛，博大。無論是喜劇或悲劇，無論是主角或配角，當一個演員扮演到某一種戲

某一角色時，得到觀衆一聲同情、讚美，這精神上的安慰，勝過真實人生中萬千享受，也不是過誇的話語。

寂寞或孤獨的人，最好從事舞台生活，因為，舞台上可以體驗到多方面的人生，以補真實人生的不足。

「爲了世界上最能達意的工具是用眼看，不是用耳聽，

所以根本就可以拿木偶來代替演員。」（戈登克雷）

『委曲求全』演出前談 委曲求全

羅 迦

委曲求全！

但是有許多事却不能委曲求全；這不過是一齣戲，或許是一齣戲中之戲，我們

本身就在做戲。譬如說罷，阿大家娘爲了丈夫軋辮頭，討小老婆，她拚死拚活鬧個不休，決不肯委曲求個安全。也有許多人壓根兒就委曲不了半點的。果真大家肯爲「求全」而委曲點這世界也就太平了。

不過，事情也沒有這樣簡單，儘「委曲」也不是個事兒，淺顯的講戲演得不好，決不能叫觀眾委曲下子，媽虎了事。受了評劇家嚴正底批評也不能不想求委曲些放在肚子裏陰乾大吉。所謂委曲，並不是逢事委曲，也不是逢事不委曲。委曲應用

之得法，便在隨機應變，因時施宜。決非求全而必委曲者也。所以我說「委曲求全」是一幕戲，一幕戲中之戲。

「委曲求全」自籌備到現在，也無時不在委曲求全中度過日子；一方面，夙夜辛勞委曲着身子排戲，一方面在困難的情形中努力求全。終於由委曲而求得了全，我們值得爲主事人額手稱慶的。

世界原本是大劇場，每個人原是在這舞台上一員角色，我們天天就在演着戲，所謂舞台劇不過是一面多方面的照妖鏡罷了；其中所以有這類的角色，也可以不必有這種角色！

說教氣味太重了一點吧！這不過當你無聊的時候，代替花生米瓜子的消閑品吧了！

演員介紹

大 仁

「多少恨，昨夜夢魂中；還似舊時遊上苑，車如流水，馬如龍。花月正春風。」我們這位同學很多情，他想起了北平，便苦着臉，對我哼這首詞，直哼得你鼻子發酸，心頭難過，他呢，却鑽進被窩睡着

了。

假使維良是江西人的話，仁哥兒便是他的同鄉。

在台上，他如果有逗你笑的地方，你便笑吧，我警告你，千萬別希望他對你笑，也不必怪他不對你笑，因為他的表情雖然使你發笑，他自己却生了一副冰臉。

「獨自莫憑欄；無限江山，別時容易，見時難。流水落花春去也，天上人間。」他又在懷念北國，又在哼詞兒了，可是他哭了。（湘）

王雅文

機械工程是他老的本行，但是他的舉動思想並沒有受着那死板機械的影響，會表情，會說話。他的聲音是那樣清脆響亮。當他在高談闊論的時候，總會令人猜他是在作公開演講。他有一副容光煥發的面孔，不絕的浮出輕快的微笑。頭髮有時光得連蒼蠅都爬不住，然而也有時會亂得像洗地板的拖把一樣。他本性就不會裝腔做

勢，肚子裏有一點話，總要想法子把地唱出來，才覺得舒服。頑手段，沒有他的份。談陰險，更是門外漢；一望而知；他是一個明快爽直的小伙子。然而他扮了「委曲求全」裏的滑頭滑腦的，酸氣十足的宋先生，演來倒還不差。如果他能格外努力，則不難達到維妙維肖的境地。（懸）

仲 瀛

真的，他惟一的愛好就是藝術：文藝，音樂，和戲劇，那一件不是他所愛好的呢，唱幾句西皮，二黃，拉一段流水，快板。別題，味兒足極了。而在話劇方面的經驗，也真有點，組織劇社的時候，真熱心奔走，結果他所擔任的職務是劇務——頂吃力的事，同時他還擔任這樣重要的角

色，顧先生。可是他既能把所有劇務方面的事情，弄得妥妥貼貼；又把他所扮的角色的一舉，一動，一字，一句，都琢磨得那麼周到。你瞧他這份神氣，才幹，見識，去一個校長，真是再好沒有了。他足可以做個真校長，敢說他是能成功的一個。（文）

艾 嘉

我們的艾哥是陝西人，從小住在天津，說起話來，「天津衛」的氣味十足。他平時很會攝生，因此更顯得他的心寬體胖；雖然走走路來，有些兒笨重，然而這正顯得他像個官兒。從前有人叫他「顏大使」，的確，他有些使節的派頭。

「做官的畢竟也是人啊！」因為他像官

，在「委曲求全」裏就扮一個大官員，張董
事。而且他在天津時是南開劇團的佼佼兒
，此番張董事的演出多少是夠味兒的。

(望)

秦 生

我這位朋友的脾氣很好，他從沒有跟
任何人吵過嘴。他的身材矮小，却很精靈
。肯負責，能負責，有毅力，這是他們四
川人的特性。

在成都時，他便演戲，有戲劇的興趣
，可惜的是他研究工程。任何一個團體開
會，只要有他，那餘興的節目便精彩了。
記得有一次他學女人們啼哭，把在座男女
的肚皮都笑痛了。這次他在「委曲求全」裏
飾馬三，你瞧着吧，簡直把世人的卑鄙形

容透了。

平常他的私人信札非常多，我敢證明
絕對沒有情書。他這份年紀沒有女人信件
的來往，似乎有點兒說不過去。不過他曾
對我表示過，將來回四川去討一位賢明的
，道地的四川老婆。(湘)

黃 蒂

她也是復旦劇社的台柱，在演「雷雨」
的時候，大家還記得有一個白髮蒼蒼的老
太婆吧！

我真羨慕她的福氣！人雖不老，但是
他的兒女，却已成了羣了。在「日出」裏，
又新收了兩個得意的兒子，

真奇怪，她和她的小兒子「雄良」，還
是同鄉呢！(曾)

陳仁木

這位仁兄，談起來要算我們演員中，唯一真正老牌，別無分號在河北居住最久的老北京哩！家在河北；養在河北；在北平成長，在北平讀書。怪不得他有滿口地道的國語呢！然而『真闊的』，這還不夠使他在舞台上，有美滿的貢獻，主要的原因，當然是由於他的經驗。在中學時代，他擔任過重要的角色，那時他也一樣的謙和而又機警，這份兒模樣，到現在壓根兒就沒有變過。如今又搬在『委曲求全』裏當丁先生，真是再相宜不過。只要他肯在舞台上抖擻全付本領，至少不會太辜負觀衆的熱望。(龍)

× × ×

陳小齋

『自然囉，一個千載難逢的四十週紀念會，我們非努力的爲學校熱鬧一下不行！』這就是我們這位夥伴的口頭語。他是話劇社裏第一個肯負責肯作事的老板。愛說笑話，而自己並不大笑；走路來，有點別扭，說起話來，帶股酸勁，然而作起事來，却不肯馬虎。他在委曲求全裏扮陸海，與宋先生對話那股酸勁，真夠瞧了。他有作戲的天才，加以有長遠的訓練，有一副使人發笑的面孔，所以他適合演喜劇。——哦！我忘了說，還有許多女朋友！然而並沒有愛人——但除去一個。

× × ×

(河)

從 龍

一個圓圓的面龐，瘦長的個子，講一口流利的北平話。他有的是活潑的腦筋；藝術的天才。您瞧罷！這次他扮演一個老誠而帶有傻氣的王先生，他本來的活潑性情，一些兒也瞧不出了，老實說他是從來沒有做過這種身份的戲，這次成績，豈不是他有藝術天才的表現嗎？他在表演方面是一個重要的角色，同時他對於劇社的事務又很熱心的去做。每天總是東奔西跑的忙個不了。所以，他不但是有天才的人；而且還是一個熱心辦事的好青年。（茂）

孫 槐 齡

他是一個富有藝術天才的青年，一個

熱情的南國青年，因為他對於藝術的愛好，所以在他的私生活裏，充滿了藝術的氣味。他平時很愛好文藝和戲曲，對於近世一般劇作家也很有研究。這次，很幸運地他能夠來參加這次公演，我們相信以他的天才和學力，也許能給觀眾以良好的影響。（祿）

孫 善 慶

這是和作者同一個秋天進交大的音樂家，而且同住一個宿舍裏，他愛他的提琴，他愛他的莎翁，却更愛他的妹妹。

他在南京做戲的時候便很成功，他曾說過：「人生是一齣五味調和的小戲，宇宙演變是一齣循環不絕的大戲」。

他又說「悲劇中的丑角打諢逗趣，真是令人欲笑還嚔，最斷人腸」。

不僅如此，他讀書的成績之好也是一般人所不及的。（湘）

鳳子

她是一個文學家，今年的夏天便要在大學裏畢業了，她是復旦劇社的台柱，在公演「雷雨」和「委曲求全」的時候，曾得到觀眾們很好的批評。她的表情很深刻，演起來逼逼動人，假設大家不相信的話，只要一看「委曲求全」，就知道我的話是虛是實了。

她是廣西人，但是，說出話來，那兩句道地的「京腔」真要使我們生長在北平的人退避三舍呢！（曾）

維良

年青；善於演說；善於表情；溫文爾雅；和藹可親的維良是個天才戲劇家，從小就會演戲，而且演得恰到好處。他的舞臺動作，體貼入微；他的道白台詞清脆響亮；他的聰明表演，維妙維肖。

此外，我要告訴你的，就是維良兄不僅是個話劇的熱心者，同時是國劇的愛好者。假使你聽到他的「鳳還巢」，「賀后罵殿」以及其他青衣戲，便足以證實我的話是虛是實了。

他住在杭州清波門，却是婺源縣人，至於他是江西人還是安徽人，那你要去問他自己。（湘）

沒有譯完的戲劇

了平譯

——莎氏的『該撒大將』

前言

交大話劇社在最近出版一本特刊，編輯先生要我的稿子，可是近來簡直沒有寫稿子的工夫，從箱籠裏翻着了這麼一篇沒有譯完的初稿，覺得多少可以塞責了。並想在最近把這本戲譯完。

我以為莎氏樂府最難譯的是許多雙關語。
譯者謹識。

該撒大將 Julius Caesar

第一幕

第一場 羅馬某街

登場人物：保民官，弗來衛氏；和馬

弟

羅勒斯以及一羣民衆。

滾家去，你們這班笨東西，回去。

今天是假日？怎麼回事啦！你們懂得不，

若人兒，你們不應該在工作的時候，而不帶着職業的標記在街上走呀？——說，你是幹什麼行業的？

甲民

呵，老總，幹的是木匠活。

馬

那麼你的皮圍裙和尺規呢？

為什麼你現在穿得這麼漂亮？朋友，你幹什麼的？

乙民

老總，真個兒的，和體面的人們比較起來，我不夠資格，正如你想到的，一個靠手藝吃飯的。

馬 你究竟幹什麼手藝？直說。

乙民 老總，我希望安安分守已做我的手藝

，呵，我的手藝是修補破壞的。

馬 修補破壞的什麼，你這小子，究竟

幹嗎的？

乙民 哎，包涵點！不必跟我生氣；憑良

心說，假使你破了，我可以修補你

。

馬 什麼用意？修補我，你這無賴的傢

伙？

乙民 嗯，不錯，修補你。

弗 你是個皮匠麼？

乙民 本來嘍，先生，我是靠錐子爲生。

不管是生意人的，貴婦們的都靠我

的錐子。說起來，我是個舊鞋靴的

醫生，當牠們病在危急的時候，我

弗

使牠們復原。即是高官顯爵，只要
他穿皮鞋，都得由我的手裏做成。

可是爲什麼你們今天不進店？

爲什麼你引了這班人到街上來？

哦，先生，讓他們多跑些路，鞋底

跑穿了，我的生意可以好點呀。說

正經的，我們放了天假，來看該撒

慶祝他的凱旋。

有什麼值得慶祝？他帶了什麼勝利

回來？

他征服了什麼夷寇回到羅馬，

他的車輪上有什麼足以光榮？

你們這班木石，你們比無知的東西

還要蠢！

唉，你們這班狠心腸的，羅馬城裏

的敗類，

你們不記得彭拜？簡直不知是多少次

你們曾爬到牆上，堡邊，

攀在塔上，窗口，不但如此，站在煙囪頂上，

懷抱着你們的孩子，整日價的，耐着性子，

看那偉大的彭拜走過羅馬的街；

而且，當你們纔看到他的鑿車，不都是震天的狂呼起來，

震得鐵波河底

爲了你們的歡聲起了回音

震動兩岸麼？

爲什麼現在穿上你們的華服？

爲甚麼現在放起假來？

爲甚麼現在鋪了花在他的道兒上，

弗

他是征服了彭拜血肉的得勝者？

滾！

趕快回去，跪下來，

祈求上帝消了這個災難，

那是因爲這次的忘恩負義而加的災難。

去吧，去吧，朋友們，爲了這次的

罪玷，你們這些可憐的人們集合起來；

走到鐵波岸旁去痛哭一場吧，

把你們的淚流到河裏，直到最低的水面

漲到岸上來。

(民衆下場)

這樣能否打動他們卑賤頑固的心腸

！

他們知罪得無話可說了。

馬

弗

你到光陸廟那裏去吧；

這邊我去。○ 摔掉那些神塑，

假使你見到有紀念勝利的表示。

能這樣辯麼？

你要曉得現在是清潔節。

不妨，把神塑上

掛着的該撒的勝利品摔掉也吧。○ 我

要走了，

驅走別條街上的流氓；

你也要如此，在看見人多的地方。

拔下該撒翅膀上快要長成的羽毛

讓他只能飛到平常的高度

要不然的話，飛得那樣可怕的高，

嚇得我們和奴隸一樣。

(下場)

第二場 羅馬公共廣場

登場時有音樂隊，該撒，安東向廣場

走去，克爾波尼亞，波孝，地細民，細歐

羅，布魯特斯，開喜氏，該斯該，和一羣

民衆，其中有個預言者。

該撒 克爾波尼亞！

該斯該 靜點，哦！該撒要講話。

(樂止肅然)

該撒 克爾波尼亞！

克 哦，陛下。

該撒 你要迎着安東的去路，當他在場

內跑的時候。

安東！

安 哦，陛下！

該撒 別忘啦，你跑的時候，安東，

打克爾波尼亞一下；老前輩們曾

X

X

X

說，

不孕的女子，在清潔節的運動場內被打了，足以趕走她們不孕的罪惡。

安

永矢不忘；

該撒說怎麼，就怎麼辦。

該撒

前進，不要誤了紀念會的事。

(音樂喧天)

預言者

該——撒！

該撒

噢，誰叫我？

該斯該

吩咐大家都靜一點。止樂！

(樂止)

該撒

人羣中誰叫我的名字？

我聽到一種比音樂還要尖銳的聲音，

調，

叫——該撒。『有話說，該撒舉

耳靜聽。

預言者

三月十五這天要當心點。

該撒

說話的那人是誰？

布

一個算命的人請陛下『三月十五這天要當心點。』

這天要當心點。』

該撒

把他帶來見我。

閑

哦，剛才說話的那個，走出來見

該撒。

該撒

你對我說些什麼？再說一遍。

預言者

三月十五這天要當心點。

該撒

他有神經病；我們不理他，

向前走。

(衆下，只有布魯特斯和開喜氏仍在)

你去參觀今天的賽會麼？

不去。

希望你去。

布

我不喜歡運動；我沒有像安東那樣的精神。

不要讓我誤了你的事，開喜氏。再見。

開

布魯特斯，我近來看出：你往常的豪爽愛友的氣概

我再也看不見了；

你對知心朋友使的

心腸太硬，手段太辣了。

開喜氏，

不要弄錯了；假使我的臉色不好

，

我這種煩惱的死像

是擺給我自己看的。我苦惱得

很，

最近我的心境不佳，

這都是我自作自受，

我的行動上或許有得罪人的地方

；

總望朋友們包涵，不要憂慮，

我的朋友中，開喜氏，你是一個

，

切莫誤解我不周到的地方

可憐的布魯特斯，是對他自已開

仗呀，

有時竟忘掉對朋友的親熱。

(暫完)

『九一八事件』發生時譯於北平，
廿五年三月廿五日修改於上海。

X

X

X

大眾劇院的條件

Romain Rolland 著(節譯)

在討論大眾劇院精神的與物質的條件之先。先說一說大眾劇院的經費和羣衆：

Eugene Morel 先生把劇院的財政基礎，放在特約觀賞(Subscription)的方法上。他想發行一種二十五法郎的券據，這種券據，就當門票，每星期都可觀劇。當這種門票的應用期滿了，第二次只要再納十法郎。照這樣看來，第二次的收入一定要

忽然的減少，不過我們要曉得，大眾劇院並不是唯一單獨的機關，「無論在什麼時候，在得到利益之後再設第二個大眾劇院。那麼一齣戲，不但能演出七天，而第一個劇院所花的錢，可以在第二個劇院的收入裏補償。第二個劇院又能夠利用第一個

劇院所有的物質佈景演員等。況這種劇院，不但成立在一個地方，「我們要把劇院分佈全國。」至於國家除了幫助大眾劇院去組織特約觀眾，並藉其威權去實現大眾劇院創立人所定的原則之外毫不干涉。大眾劇院不受它的保護，它的津貼，是絕對獨立的。國家不過站在旁觀者的地位，看它們好好的進行。

假使經費和民衆兩方面都沒有問題，那麼一個真正大眾的劇院需要些甚麼條件呢？

第一，大眾劇院是休養精神的場所，所以它最要緊的任務是給人們快樂，給工作者終日勞頓後身體上精神上的休息。劇

院的建築家要注意便宜的座位，不使它們不舒服，而劇作家也要知道，他們是製造喜悅，不是製造痛苦，也不是製造煩惱。不要把文明份子的煩惱和疑問，表現給民衆看，他們自己有這種經驗了，不要再增加他們的苦惱。這種劇本，是毫無幫助於民衆的，反而使他們志餒。

第二，大眾劇院必須成爲「精力」的來源，我們知道消除那種不景氣無生氣的因子，是消極的。我們還需要一種解毒劑，去支持去解放人類的心靈。因爲劇院單給觀衆一種娛樂，不過使他們在第二天能夠好好的做工而已。快樂而沒有動作，是不完整的，所以說劇院需成爲行動的廣場。民衆要使劇作家成爲他們同情的旅伴。劇作家的臂，他們可以靠住；劇作家的幽

默，可使他們忘記了旅途的疲倦。

第三，大眾劇院要成爲知識光明的指導者。劇作家既是民衆的旅伴，他的責任要把民衆帶到目的地，他要在人類可怕的頭腦裏灌輸光明，預知那些頭腦是充滿着黑暗古怪，而且非常的狹隘阻撓。一般工人很少有思想的機會，我們要訓練他們的頭腦，不管他們能理解多少。有了知識，快樂才可以加強。有了訓練，觀察事物才有判斷能力。

總之，「愉快」，「精力」，「智慧」是大眾劇院三種基本的需要，劇院要能永久存在，便足以創造人類的友愛。我們的大問題，是要給那混亂的靈魂，更好的秩序，更多的光明，更清潔的空氣。民衆劇院要免除兩種錯誤：第一是無謂的教訓第

二是空洞的娛樂。

上面講的是劇院精神上的需要，下面就討論物質條件的主要問題。

因為大眾劇院的重要地方，在乎每個座位都同樣的好。所以沒有一個舊的劇院——那種惹人厭的貴族戲院，——能夠作為大眾劇院。要是那種票座與包廂的制度沒有打破，顯明對敵的階級沒有推翻，我們休想在人類社會裏，造成真正的友愛，更不要想去發展世界大同的藝術。

說到舞台，一定要構建得可以使觀眾參與劇中的動作才行，十五米突寬，二十米突深，不要奢侈的佈景，尤其是在鄉村

間表演有生氣有精力的戲劇。因為藝術如果離開無謂的奢華，藝術是大有作為的。我們知道，那不用服裝和佈景的試演，常常產生一種更深長的印象。我們的大眾劇院，並不需要其他，只要一個大廳，使每個觀眾都能充分的看。

最後，一個大眾劇院最主要的物質條件，只有一個，那即是舞台和觀眾座處實足以容納一羣的民眾。其他的需要，都是這條件的附庸。當然在幾千觀眾之前，所表演的東西，也必須顧到視覺與聽覺兩方面。我們要為羣衆去建立一種足資紀念的藝術。(完)

雜談戲劇

大仁

「戲劇表演能否學得」，這個問題，戲劇家的意見是不相同的。許多人主張訓練很有用處，同時也有人說，不但無益，而且有害。

主張訓練的人說：『人決不會天生就是戲子，雖然天性能給人們一種志向，但不是造成一個藝術家，一切藝術都有相當規範，戲劇藝術，當然也不能逃出例外。一個人的身材，聲帶，本能，靈感，面貌，雖屬天然的稟賦，但是也必須經過相當的訓練。真正的學問，決不是機會，幻想，或者是神通所能代替的。戲劇要滿足觀眾的心耳兩方面，他要用音調和動作，去鼓勵觀眾去喝彩；用他理想的深奧處，去

取悅一般有知識和吹毛求疵的人。所以戲劇的訓練，不但不會損傷他原來的本能，並且是一種不可思議的根基，須知一切藝術的順利，都是由於訓練的結果。』

反對的人們的意見，便迥然不同了，他們說：『表演這件事，可學的東西雖然無窮，但是，可教的東西却很少，演員只要對於自己的國語發音靠得住，對於四肢的活動有能力施行合理的控制，這樣，他技術上的變化，在實際上已經完備了。』這是他們雙方的理論，但是實際情形怎麼樣呢？世界各國，除了英國之外，演員技術訓練，是很重要的一件事，他們設立許多的專門戲劇學校，來訓練從事於戲

劇藝術的人們。

所謂表演，並不是專指演員的藝術，至於舞台裝飾，導演等等，都應包括在內，大家知道，經驗是從學習來的，有人指導的學習，是公認爲最經濟的學習法。七分的天資加以十分的訓練，比起所謂十足的天才，是更爲可靠的。自然天資不良的人，就是訓練，也是無用，但是一般的演員，訓練之後總比不訓練要強得多，這是誰也不能否認的，關於訓練，我可以分作三點來討論：

(1) 訓練之前。就是選擇具有戲劇所必需的體質上和精神上的特徵的青年來訓練，我們知道，任何藝術都需要原本能力，所以戲劇，也應該想法方去測驗，以取捨所訓練的要人材。

(2) 訓練之時，最要緊的是要適應個性，第二不能寓學於「做」。這兩點是戲劇訓練萬不可犯的。藝術的目的，是要表現自己的個性，至於佈景，燈光和道具的管理，都需要有技巧的人們來幹，總之發展個性，訓練才有意義，戲劇應該採取有效的方法來訓練，應當常常能有實習表演的機會。

(3) 訓練之後，有了人材，戲劇教育的問題還沒有解決。戲劇的本身，不是「死的教育」，是民衆的藝術，是跟生命一道進化的藝術。戲劇不僅是在都市，而是要在鄉村，「有戲大家看」，才是戲劇事業的最大意義。



化裝室花絮錄

老鐵一眼看見牆角落裏擺着一枝唱京劇的花鎗和一把大刀，不覺嗓子發癢，一把搶過大刀，又來了一位上了一半油彩，

麥拉對準了她侍機而動，正好她仰着面讓老鐵給她把眼圈描一描，老鐵彎腰持筆凝神而立的時候，大家同聲道：「好！」於是兩個人連一動也不動地塑在那裏，祇聽

坐一您的「另外的」材料。假使在「另外的」材料裏，沒有這些解開謎，也許這些話，找到「另外的」裏，現在無聊着，

塗了黑墨，又撲了半臉粉的傢伙，舉起花鎗來這麼一架，但聽一聲斷喝道：「我乃大將老鐵是也！手中寶刀，不斬無名之將，來者速速通名！」祇見那位花臉把臉一扭說道：「我告訴你說（校）吧，我是天津衛的張董事！」（盧）

一聲「開麥拉！」接着「絲——擦，」
克托，「幾聲」OK，「老鐵直直腰，鳳
子拋拋脖子，齊聲說道：「有點吃不消。

（周）

X X X X X

王太太要戴耳環子，可是忽然發覺一

隻脫了環，那一旁走過電博士，一手拿着
個大鉗子，一把將耳環拿過去說：「瞧我
的！」就用那把夾電線的大鉗子，左一下
子右一下子，五秒鐘就把牠修理好了，老
余笑道：「殺雞焉用牛刀，」花兒匠一旁
又叉嘴，掉句酸文：「可惜大才還小用」

○（雲）

X X X X X

在化裝的時候，花兒匠沒有人給他化
裝，導演先生找他找王太太。他却用湖北

腔說道：「王太太，你家替我幫幫忙。』
如此此風一開，四座響應，老余、博士、
馬三、等相繼表演湖北話，聞是夕暮操鄂
語者，達十餘人之多，大可不要排演，而
來開一個全體湖北同鄉會。（仁）

X X X X X

王太太卸粧時，戒指拿不下來，急的
冒火，宋先生曰：「夫戴得上而拿不下者
，未之有也。肥皂水，凡士林，擇一而用
之可也。」王請勿疑，「可是沒等說完
話，戒子已經因第二次的努力，脫然而下
了。（王）

X X X X X

電博士裙應堯對花兒匠說：「你表演
得很能體貼入微，維妙維肖，可惜發音不
像個花兒匠，却像個十六歲的小姑娘。」

花兒匠默默無語。鳳子小姐却替他辯護道：「他是個唱花旦的呀！」惹得後台看熱鬧的小哥兒們止不住一陣大笑。(大)

X X X X X

各演員的化裝全竣事了，只有花兒匠哭喪着臉靠在牆角裏，也許因為他是個鄉下粗人，大家都不願理他。這時王太太恰巧從更衣室走出來，看見花兒匠那副可憐腔調，引起了慈悲之心，馬上就很慷慨地替他化裝。這花兒匠臉上從來是不會有過修飾的，這會子讓王太太給他塗着許多凡士林和油彩，又加上許多白粉和炭墨，頓時覺得臉上把把扯扯，實與平常感覺大不相同，急得嘴裏直嚷難受，引得王太太哈哈大笑。陸海在旁邊看着，也許心裏有點不服氣，便罵道：「這小子！王太太替你

化裝是多麼榮幸！你反說難受，無怪校長說你腦子有點不清楚！」門聲響處，走進來的是王先生，催陸海出台。態度雖然很急，但並沒有說：「你怎麼敢！我的太太！」(愁俊)

X X X X X

「你台詞背的很熟，我想你不會彈琵琶。」

「什麼，我琵琶彈不大會，然而我凡華林(Violin)却很好啊！排劇百忙中我每天還要練習一個鐘頭呢！」(仁木)

X X X X X

「啊！這耳環戴上真難過，擠的痛呀！」

「你委曲點吧！」

「回頭把耳垂兒擠破了我這身體髮膚

豈不是不能求全了嗎？（來）

X X X X

宋先生是個奸滑的人而去宋先生的面
孔稍微嫌不太壞，於是老鐵親自動手，果
然經過了他一番化粧之後，叫人一瞧就生
氣，表情也來得容易討好的多了。於是大
家都說老鐵「巧奪天功」。老鐵又仔細端
詳一下，猛然用手中的畫眉筆向宋先生臉
上就是一下子，直戳得宋先生哇哇大叫道
：「怎的，你想謀害咱家不成！」老鐵荒
爾答曰：「別急，先照照鏡子再說。」宋
先生還沒照鏡子，已經聽得旁人大笑道：
「妙！妙！」再一照鏡子，直佩服得五體
投地，向導演一揖到地，贊道：「真是神
來之筆，」畢竟是件什麼事，請大家注意
宋先生的左臉可也。（風弟）

X X X X

導演看看陸海的臉，想了一下，於是
叫人買了幾包口香糖來，分給大家，於是
皆大歡喜，可是嚼完了，要把膠塊吐到痰
盂裏去的時候，導演忽然下令集中殘膠，
大家一怔，都不知道他臺底裏賣的什麼藥
，可是一會兒大家看見陸海臉上多添了一
個瘡子，於是一切都明白了。而陸海也被
大家稱為「痰孟子」。（？）

X X X X

黃蒂姑娘扮作「日出」中的媽媽，所
以一來就找她的兒子。桌上擺着一包雞蛋
糕，她自己拿一塊不算，還給她小兒子維
良帶一塊，旁人都說她「舐犢情深，」她
很自豪地說：「我的兒子總有十個了。」
老鐵詰：「請問老太太今年可曾過二十歲

？」她明白這句話的用意，就說：「你是我的乾兒子，」原來導演先生曾暫代大兒子排過一次戲。(文)

X X X X

老太太揀到一個五分的銀幣，高興得不得了，鳳子笑道：「你瞧你倒成了個小孩子了。」不知是誰，說：「這叫做返老還童。」大兒子道：「不，這是越老越財迷。」(佳)

X X X X X
「Bread! Bread! Give me Some Bread!」

麵包全搶着吃光啦，大家還嚷不夠。

只有電博士，把夾在兩個電勢二百二十個弗脫 (Volt) 的電極裏的一堆麵包，

獨自個一塊一塊的吃。別的人，嚥着口涎，不敢去動。(施)

X X X X X

董事罵花兒匠：「你這沒有良心的骨頭！你這因囊！混蛋東西……」

花兒匠搶着道：「是……是……是老爺。」

(衣逸)

X X X X X

「今天王太太是多麼愉快啊！」

「是，因為她從他丈夫那裏得到一件

絕頂漂亮的新大衣呢。」

「但這王會計却好像憂愁起來了。」

「是，也就是因為這同一原因。」

(從)

「委曲求全」裏的噱頭

一
丁秘書：請你告訴我，爲甚麼老實人都

是傻子，聰明人全是光棍呢？

顧校長：我想因爲傻子天生沒有不老實的，光棍有的是聰明，却没有品行。

× × ×

二
陸海：這雖不知道？顧先生愛他那個

小哈吧狗都愛瘋了……

宋先生：我跟你一樣想。
陸海：誰聽過拿牛奶肝兒喂狗的？就是我自己子女還沒有見過這樣好東西，不說別的，牛奶就沒

有喝過。至於豬肝兒，就是咱們人吃了還嫌糟蹋！

× × ×

三
陸海：王太太怎麼樣？她精靈極了。未免太精靈，太有主張！這些

宋先生：私自利，一陣陣兒改脾氣的女人趁早別找。做事千萬別同女人打夥！

× × ×

四
顧校長：我們體體面面地請王走。顧全他的面子，我們讓他來辭職。……

丁先生：

王不算什麼。你得想法子讓他

太太別生氣。

六

王太太：

你對教養兒童這樣聰明，真怪可惜的，你自己一個也沒有。

顧校長：

我有我的狗呀！

顧校長：

這女人又來了。不知要帶來一

陣什麼風。只要平安無事，：

丁先生：

我要是你，我絕不那樣做。就是現在改換主意，你也不算太

晚。

顧校長：

……你可以挑選你自己的狗，說
是你喜歡牠；可是孩子來了，
不管愛也吧，恨也吧，你先沒

顧校長：

你是說我怕她嗎？哼！改變既定方針，爲的避免女人不高興

王太太：

……一個孩子正因爲不是買來的，
送來的，檢來的，所以才可貴

？

丁先生：

隨你便吧，有史以來，大政方針讓女人顛覆的，好在也不是

顧校長：

……聰明的父母常常生下庸庸碌碌，笨頭笨腦的孩子。

從你這兒起首。

王太太：

……平平常常的父母也常常有聰明的孩子。

× × ×

顧校長：一條狗少惹人麻煩。

王太太：一個孩子更使人快活。

顧校長：對於一條狗，我們少負點責。

× × ×

顧校長：一條狗活的日子不多，少惹人

厭。

王太太：唯其小孩子慢慢成長爲人，才

值得人來教養。

顧校長：狗總不會沒有良心的。狗絕不

像長大的子女，惡將善報。

× × ×

八

顧校長：你丈夫是一個大好人。

王太太：自然他是嘍，可是將來怎麼樣

，家庭情形怎麼樣，他（一個

顧校長：是，是的，我知道。

王太太：每一個月我們花費一半兒薪水

來應酬。到了酒席上面，我丈

夫還是他那塊死磚頭。他不喝

酒，不吸煙，就連說長道短那

份兒才幹他也没有。

× × ×

九

宋先生：陸海今早對我講，因爲喂你那

隻小狗，你對他有點兒誤會？

類校長：哦，他怎麼說？

宋先生：我相信陸海拿水泡飯喂狗，純

料爲了牠好，……這狗很久就消

化不良，帶着(胃)病那。

× × ×

十二

宋先生：要是謠言的話，管牠那，那有什麼要緊呢？

× × ×

王先生：我不會幫人撒這種誑。

顧校長：誑？當然嘍。其實撒誑又算得了什麼？只要對個人有利，人都撒誑。請問現下人誰不撒誑？不過有人不走運，讓人查出來就是了。

閻教授：陸海，你們聽差是怎麼個想法？

× × ×

陸海：我們做下人的那裏敢審判我們的主人，我們上頭做什麼事都是對的。

× × ×

十一

顧校長：再要多說一個(不合式的)字，我就開革了你。你明白了嗎？

十三

丁先生：張董事現在也該到了。

花匠：是。

顧校長：這些做官的從沒有準時候。要是準時到了這兒，會傷了他的

顧校長：換一個別的字眼，我就加你的

工錢，你懂了沒有？

× × ×

尊嚴。

十四

王太太：

我原以為要會見像張先生這樣大的一位官員，所以畏縮極了，那裏知道張先生還這樣和氣，我倒白白顧慮。

十六

王太太：

我相信愛情只在未雨綢繆時候存在，有時也……

可不算上，

張董事：

我們做官的畢竟也是人呵。

張董事：

怎麼樣，怎麼樣？

十五

王太太：

像我們這樣兒可憐虫，實在不敢高攀上等社會。

十七

王太太：

你可不可以告訴我張太太是個什麼樣兒？

張董事：

再沒有上等社會無味了，妻子不能相信自己的丈夫，同時丈夫也不愛自己的妻子。……張先生也反對做妻子的愛別人嗎？

張董事：

哦，也不過就是那麼個樣兒，不用說，有點兒肥重，還愛有點兒不知趣。

王太太：

張先生也反對做妻子的愛別人嗎？

王太太：

張先生自然還很偏心太太了。

張董事：

沒有的話，不過我自己的妻子

張董事：

她是我家孩子們的母親，對於我

，她也只是孩子們的母親吧了

王太太：

……還很多情。

張董事：

……多情可不見得。

王太太：

爲什麼不呢？

張董事：

一個二百多磅重的女人，誰還

信她能多情呢？

十八

王太太：

我不過是學校一個窮助手的妻

子。

張董事：

……請問你怎麼會想到我有英

雄的資格呢？

王太太：

你不是一位大官兒嗎？我崇拜

成功的政治家！



宋先生：要是王太太也到這裏來頑頑，那就不寂寞了！

陸海：她那會來，她愛的是肥頭胖腦的張董事，怎會來理我們這些瘦猴兒似的窮光蛋。

你能確定嗎？……………

在下面十個例子裏，每個裏面有幾個答案，但是只有一個是對的。你能確定是那一個嗎？（答案揭曉於明日出版的三日刊）

一、「委曲求全」裏的王太太或者別的新娘在結婚典禮之後總是：

- (1) 吃得酩酊大醉；
- (2) 檢查他的結婚戒指；
- (3) 馬上登台演話劇；
- (4) 把他的一束花拋給女傧相；
- (5) 去拜覓他的公婆。

二、宋先生一看見戲院接待室的 S. R. O. 三個字，便知道是

- (1) Smokers Remain Outside;
- (2) Smoking Room Only;
- (3) Society Rows

Occupied; (4) Same Real (Miscon)iv.
三、下面六種字眼當中，有一種對於王太太的身分最適合

- (1) 像小鳥；
- (2) 像如意花
- (3) 小孩脾氣；
- (4) 少艾；
- (5) 風騷；
- (6) 善交際

四、闊教授說：『在英國打電話，不說

- “Hello”而說
- (1) “Mortin, old fruit.”
- (2) “Bon voyage.”
- (3) “Are you there?”
- (4) “Bonjour, monsieur.”
- (5) “Bet you can't guess who this is.”

五、英國的新君是

- (1) 喬治第二；
- (2) 喬治第四；
- (3)

馮三；(4)德發的哥哥；(5)愛德華第七；(6)愛德華第八。

六、下面有一句話是對的

(1)庫文升做了校長的私人秘書；
(2)在 Malaya 地方，有很多的椰子樹頭是向西灣的(3)訪員總有一定的時間去拍電報；(4)「委曲求全」中，王先生一個人受了委曲；(5)微笑比皺眉所費力氣要大些。

七、下面有一個人是你見過的：

(1)希特拉；(3)陸海；(2)馬克斯；(4)墨索里尼；(5)湯姆士。
八、下面的中國網球名手，有一個風頭最健。

(1)邱飛海；(2)「委曲求全」裏的

陳君；(3)林寶華(4)許承墓；(5)胡旭光。

九、下面許多的我國城池中；有一個人口最多。

(1)南京；(2)「委曲求全」發生的北平；(3)現在演「委曲求全」的上海；(4)天津；(5)廣州。

十、關於中國國旗；他的意義是：

(1)洗國旗同補國旗是違反法律的；
(2)國旗是 孫總理自己發明的；
(3)國旗的大小是有一定比例的(4)「日出」的母親死後，蓋的就是國旗；(5)不得允許是不能給製國旗圖樣的。

× × ×

意 想 天 開

秦。生。

宋先生：「你可不可以咬一借一張紙給我。」

關先生：「那沒有甚麼。」

宋先生：「再借一枝筆，好嗎？」

關先生：「好的！」

宋先生：「請你在外面等一等，我要寫封信。」

關先生：「？」

宋先生：「好呀，請進！可否借二分郵票給我？」

關先生（勉強的）：「好吧！」

宋先生：「你女朋友住在那兒？」

關先生：「？」

X X X X

花兒匠：「陸海真討厭，見人就笑。」

馬 三：「他一定很和氣了。」

花兒匠：「不，因為他剛配了一顆金牙齒。」

X X X X

王先生：「我預備了一瓶白干，你預備了些甚麼？」

王太太：『一個耳光——要是你喝得太多的話！』

張董事：『花兒匠！過來！把我的鞋脫了！倒杯咖啡來。』

花兒匠：『是！』（他把張董事的鞋脫下來，然後倒了一杯咖啡在鞋裏）

張董事………

關教授：『我有兩個牙齒要拔掉。』

校醫：『但是我是一個喉科醫生啊！』

關教授：『我知道，因為它們掉到喉管裏去了。——宋先生給我打下去的。』

關教授：『你的接吻可以說是一種藝術。』

張董事：『哦！你是說它很不結吧！』

關教授：『不！我是說它是一種陳列品。』

陸海：『我這糟鼻子是父親遺傳給我的。』

馬三：『那他一定也是一個糟鼻子了。』

陸海：『不，因為他給我留下了一地窖的酒。』

宋先生：『老鐵說：「如果她演得好的話，我可以給她一個主角」。』

張董事：『那他心裏一定早有數兒哪！』

宋先生：『但是他又不敢當她面說出來。』

開教授：『告訴我，陳君，你爲什麼時時看你的錶。』

陳君：『是的，關先生！我恐怕，關先生，我恐怕時間太短，不能夠使你講完你有趣的教材，關先生。』

德發：『你的那匹駿馬掉在游泳池裏的時候，他

們怎樣說？』

永發：『他們說：「把游泳池的塞子拔去吧！」』

校長：『爲甚麼不把事辦得好點？』

花兒匠：『我聽不見你說甚麼。』



理想中『委曲求全』裏關先生的窮途末路

救長：『我問你爲甚麼不好好的做事？』

花兒匠：『我聽不見你講甚麼。』

校長：『我問你不要錢用？』

花兒匠：『哦！五塊大洋錢！』

X X X X

宋先生：『你聽說沒有，開教授站在火車前頭的鐵軌上。』

陸海：『哦！他一定被輾死了。』

宋先生：『沒有，因爲火車正在後退哩！』

X X X X

飛行家：『天哪！機器壞了，螺旋槳斷了，怎麼辦呢？』

花兒匠：『我們可以下去哪。』

X X X X

王太太：『昨天晚上，你吃醉了之後，你要求我和你結婚。』

張董事：『親愛的，你不要理那吃醉了的人所說的話吧！』

王太太：『當然囉！所以在你說了那句話之後，我就叫警察

把你帶到公安局去了。』

『委曲求全』裏王先生的擔負



外國剛回來

談戀愛時

和王太太結婚以後

電博士在接線的時候，手脚敏快，只見閃閃的電光在他手上跑來跑去；嚇得陸海摸摸他的肉瘤子；馬三瞪瞪他的紅眼睛，花兒匠直叫起老娘來。（黃狗）

黃蒂姑娘和鳳子姑娘，忽然大講其廣東話，弄得眾人白瞪着眼。誰知關先生把眼鏡一插，斯斯文文的戴了上去，抖抖袍子，然後立了一個正：『報告！我也是懂廣東話的！』黃小姐嚇了一跳，鳳姑娘急的直叫。宋先生瞧不過去說：『他是嚇嚇你們二位的，別信他的鬼話罷！』二位小姐心上的石頭，好像才放下了。（伏）

不知是誰，拍了一個肉無線電給老陳說黃小姐愛吃橘子，老陳馬上叫維良去買，誰知這位先生的收報機比老陳還快，老早買好一大籃放在櫃裏，直樂得黃小姐心花怒放，她說：『也不寬老娘養了你一世，到底還能孝順老娘！』維良面紅耳赤，無言可答。佈景設計老余代抱不平，奮身而起，指着黃姑娘說道：『臉皮太厚啦！把別人的兒子當自己的兒子！』老鐵不等他說完就截住了他的話說：『你的臉皮才厚哩，那樣粗的鬚鬚都鑽了出來。』他說完了這話，又轉頭向黃小姐討好道：『你別急！這次我可銜住他的鬚子。』誰知老余倒又曉得這個典故，不慌不忙的說道：

× × × × ×

「你也別太起勁，你的臉皮更厚哩！連鬚鬚都鑽不出來！」（尤天生）

X X X X X

道具先生在台下像煞有介事的說：「嘿！看！椅子角那兒直冒煙。誰這樣不小心把煙頭丟在那兒也不踏死，回頭驚動了救火隊豈不糟了麼！」

提詞先生在椅後不慌不忙的道：「是你方才忙着搶牛奶麵包把你剩下來的一半截煙給我在這兒吸呀！」（木）

X X X X X

「委曲求全」第三幕大會串的時候，老鐵點點頭說：「好！拍張照片吧！」這一句話不打緊，惹得照像師們忙壞了，燈光、道具、佈景……東搬西拉，算開好了。『姿勢作好，要拍照了！』但是等了半天

，還是不見影響，大家精疲力竭，正想動，『不要動』照像師又吩咐着說，接着絲察——！各種聲音一齊發作；相算是照好了，但是王太太說：『我的腰都酸了！』顧校長說：『我頭痛了！』陸海說：『我痛子要掉了！』議論紛紛，只有花兒匠不響，直等大家說完，他才說道：『我的鼻涕要流出來了！』（趙）

X X X X X

第三幕快開幕了，然而老金又在吵內急，結果導演特准假五分鐘。老金慌慌張張跑到樓下，果然不到五分鐘，他就來了；手還在拉褲子。他自以為準時而到，可是關教授却說：『你怎麼一去就一個鐘頭？』老金氣了，說道：『我有錶的，總共不過四分五十九秒二』。關教授却泰然自

若的說：『我知道！你不用說那。我是心理學教授，我心裏以爲你一去就是一個鐘頭，你就得承認你是去了一個鐘頭。』

(瘤子)

X X X X

導演先生真買勁，九點多鐘的時候，曾經對花兒匠說過，他今天要在十一點之前睡覺；但是，結果他越來越有勁，看見大家演得精彩的時候，止不住的張開大嘴一笑，據老成可靠的花兒匠統計，共達一〇五次之多。(牛)

X X X X

在「日出」裏面老太太掙扎起來，喚她的兩個兒子，結果氣力不夠，一個筋斗就此長眠，這是這齣悲劇裏的高點動作，在「委曲求全」裏王太太吻張董喜的時候

，王先生氣憤填膺地把開教授推了一個大筋斗，來了一個狗吃屎，這也是在全場轉變空氣的關鍵動作。兩個筋斗，一個是悲劇的，一個是喜劇的，演的都還過得去。

(行者)

X X X X

當花兒匠在第二幕下場的時候，董事先生對花兒匠說：『真你的，平常我看你是個精明伶俐的小伙子，怎麼上得台來，便呆若木鷄，宛似一個新上城的阿木林呢！』花兒匠却冷靜的答道：『這不怪我，這要怪編劇先生，把我編成一個傻子呀！』

X X X X

鳳子小姐來的時候穿的是半高跟鞋，而王太太乃穿高跟者流，榮祿大爺(道具)

沒有料到這一着，急得滿頭是汗。馬三真
機警，馬上從蔡美平小姐那裏，借了一隻
極其華麗的來，偏是不合鳳姑娘的脚，蔡
大爺背地裏直抓腦袋。(黑浪)

「日出」排完的時候，大家異口同聲
的稱贊老太婆和小兒子，老太婆是個老態
龍鍾的黃小姐，小兒子是全校知名的程威
廉。但據花兒匠在人叢中得來的消息，說
小兒子的確不錯，可惜有時走路，和其他
的表演，帶點女兒腔，實是美中不足。

(淺我)

「別忙！來！給他們三個大壞蛋拍一
個照。」

「陸海和關先生倒是十足的壞樣兒，

宋先生並不像很壞呀！」

「普通的壞雞蛋、壞鴨蛋、壞鵝蛋之
類外面看的出來。只有某種蛋壞與不壞不
能看外表。」(坤成)

「誰學狗叫，快預備，就到啦！」

「好，我來。你讓我什麼時候叫我
什麼時候叫。」

「這條狗真不錯，沒白喂了你肝兒。」

「不過……：你也要預備。」

「唔？」

「你忘記小學國語課本開章明義第一
篇了嗎？」(耳東)



化妝室內

姑
從龍
女
言
之

話劇社裏缺乏女演員，害得辦事的朋
友在學校內，兜圈子，出臭汗。

大一的女同學說：『我們還是組織學
會來研究世界的問題，或者寫點稿子，出
些什麼刊物。』

大二的說：『我們考得快焦啦，壓根
兒就沒有空，有那背戲詞的工夫，早去背
國文啦！』

大三的說：『我們不能再像往年那樣
做書呆子啦，平日得拼命體育，那有這些
閒空兒。』

大四的姐兒們說：『我們根本不贊成
，畢業就是失業，我們正愁得慌哩。我瞧
；還不如開一個雜耍大會好些。』

呸，悔氣！碰了一鼻子灰。

王太太問張董事說：『張太太一定是
很多情吧？』

張董事道：『一個二百多磅重的女人
，誰還信她能多情呢？』

戲完了，張董事看着他自己的大肚皮
，吐了一口氣：『幸而我自己不是一個女
人！』

X
X
X
X

聽得人家說：『留學生初回國時，眼在頂上。二年後，改居額上。又一年，就返居原位了。』久索不解其故。

無意中，看到這本刊裏的一幅圖：「王先生的負擔」，因乃拍案大呼曰：『得其所哉！得其所哉！』

第一幕裏，大導演發證施令：『陸海甯！你的屁股得擡高一點，等着宋先生來拍。』

哈哈！宋先生拍一個聽差的馬屁！

『演戲的是瘋子；看戲的是傻子。』
在座諸君是來慶祝文大四十週紀念的，不是來裝傻的吧？

丁先生說：『有史以來，大政方針爲女人顛覆的，也不是由你這兇起首的甯！』

聰明的來賓！請你想想，『究竟是誰起的首呢？』

王太太強逼着王先生就座，費了九牛二虎之力，嬌喘吁吁。

於是，議論紛紛，有的說：『王先生氣得腿都僵了！不會走路哪。』有的說：『嘿！王太太一發急，王先生就嚇愣啦。』

回頭去問這王會計，他鼓着嘴在埋怨：『誰叫她罵我是死磚頭來着！』

理想中

「公—演—時—的—情—形」

來賓席在開演前一分鐘宣佈客滿，但因爭座位而發生的糾紛，却一個也沒有。

來賓力行新生活運動，所以從開幕到閉幕一點談話擾動的聲音都沒有，只聽見演員的聲音。

看完「日出」拿出手帕擦眼淚者，共八百七十五人內，想是女賓較多。

看到「委曲求全」第二幕的某演員出場而大笑的，共佔全場人數來賓百分之九十九·九幾，祇有一位正在打噴嚏，所以沒笑。

有一位來賓和他的同伴打賭，誰看了「委曲求全」大笑一聲，輸三分錢；淺笑

二分；會心的微笑一分。結果他自己輸掉五元七角三分錢。

笑痛肚皮的有五十九人，笑掉下巴的一人，內兩潮人佔大半。哭溼手帕的三十七人，哭紅眼睛的六人，內東北同胞佔四分之一。

在換佈景的時候台下觀眾討論戲劇的十分之二。看本特刊的十分之七。仔細琢磨的十分之一。

散戲之後，交際幹事帶了一位太太找總幹事，說是她的鞋擠丟了。結果給雇了一輛車子，送她回家。第二天在大門口檢到一隻，大操場上找到一隻，由郵局掛號寄去。

在上演的前半點鐘，來了一位胖太太手上拿了兩張票子找到大塊頭招待程國印

程先生一看票子，問她道：『還有一位呢？』她很和氣的說：『我因為身體比較大，要一個人坐兩張位子。』程先生再看一看他的票子，呆了呆：『糟了！你一半坐在第二排，一半坐在第九排。』

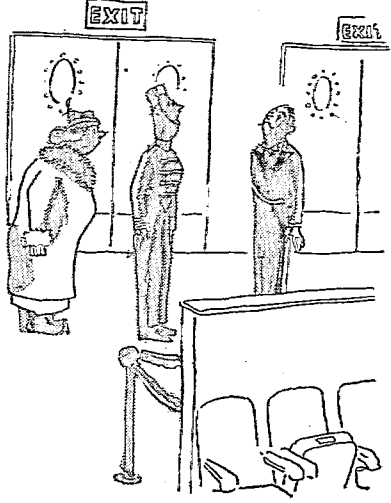
看完之後，同情願先生的人佔百分之百，同情開教授的佔百分之零。一個看客問道：『爲甚麼兩個是同樣的壞蛋而沒有人同情開教授的？』另外一個看客道：『你自己裁判好了！』

一位看客向他夫人說：『你看王先生怎麼樣！』她答道：『不錯，一個小白臉。尤其好的是怕老婆。』出場之後，個個人說王先生好，而他一個人說王先生

不好！不知是何道理？

招待員董先生的尊夫人看見「日出」中的二兒子，她不禁向她妹妹道：『我要有這樣一個兒子就好了，可惜我的兩個都是女兒！』

(牙翁)



散戲了
侍者：這位太太被擠掉了鞋？
經理：.....

我
也
想
演
戲

王。
一。

說真話，我也想演戲，但是我也不敢嘗試。是何道理，說來話長：

首先：一本劇本發下來了，你得讀熟。你知道，交大的新鮮人，沒有一個不怕背國文。現在還要額外的背台詞，每一句話早說了固然不成，忘掉了更是不成。平時你最怕國文小考的，怎麼還敢來自討苦吃？

其次你得練台步，儘管你平常在房間裏會大搖八字步，在操場上會跑得黑旋風似的。到了台上，也許你竟不知把二條腿放到那兒去好。並且有時還要一邊說一邊走，譬如說在送客的時候，你心裏還有幾

句話要說，那你便要湊得走到門旁邊剛剛把話說完，說快了走到門邊便沒有話說，說慢了簡直像要趕到後台去說，那可成什麼體統？

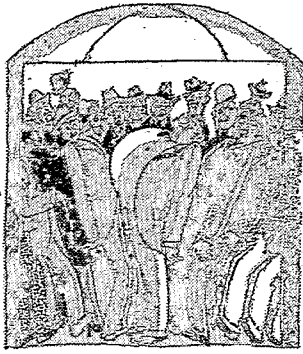
正式上台，還得化裝。睚龍，把平時塗到頭上去的凡士林之類，現在卻要和着色膏向尊容上抹，鉛筆塌幾條便是畫眉之樂，豬鬃用膠水黏上你的鼻子，便算是「老矣」。遠看固然風度翩翩，近看簡直人不像人，鬼不像鬼，臉上簡直要發燒，怪難過的。演完了可得下來用軟紙揩，熱水洗，半天功夫才能還你的本來面目。

至於走上台去，千百只眼睛向你釘住

要不是資格老，你準得會走麥城，堂堂小白臉，變成了一塊燒紅的鐵，其滋味不可為外人道也。

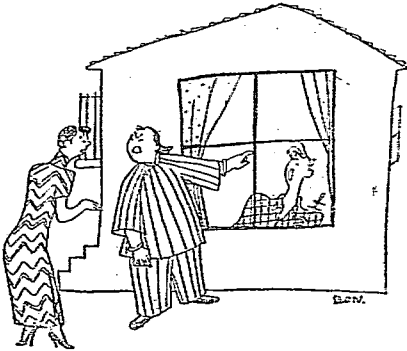
你想想，我怎敢再當校長？現在居然我們校內有這們多的高興朋友，自動為學

校同學服務，我真佩服他們的勇氣和毅力。但是我也有我的勇氣，我敢嘗試看白戲；我也有我的毅力，我一定很高興地看到



電梯裏：一位抵兩位。

『我們的觀衆豈不是有這麼一位！』



未解蘇之前
 『王太太』：『誰又在壁喊野叫？』
 『母親』：『你是說在佈景後面唱青衣的那孩子麼？他是我二兒子的，德發，我就喜歡他學的段『蘇三起解』哩！』

『了平的姐姐』(?)梁白波女士繪。

誰最挨罵

(從龍節)

顧先生：

王太太罵他：『你這冷血的烏龜！怪不得你把狗看的比孩子還重！你落下地就是狼心狗肺！天生狗種！你的子孫也脫不掉狗干係！……你這漏網的賊！你這地下逃出來的畜類！像你這樣一個流氓渾蛋也來作一校之長！敗壞人家的子弟！你也就配教一班賊王八！……你這陰陽臉的強盜！……』

王先生罵他：『你還有什麼可說的！你也承認你是一個壞蛋！你是一個偷人家老婆的臭骨頭！你是……』

花兒匠：

顧先生唬他：『……要是不聽我的話不用說，你丟了差事，你的皮我也要給你揭了。』

張董事連嚇帶罵：『你已經喫驚了，是嗎？你這沒有良心的骨頭，你說你有嗎？你這囚囊！你可犯到了我手上！』『得小心點！撒一句謊我要你的命。』『你要馬上不招出來，我把你的腦袋破了！』『滾蛋！』

王先生：

顧先生看不起他：『不管怎麼樣，你得承認王是一個糊塗蟲，為人忠實，拿不住人，而且過於怕老婆！』『我很明白你的感情作用，不過你只是銜着空氣裏瞎嚷嚷。』

王太太形容他：『我丈夫只是一個孩子。他除掉他的工作，菊花和芍藥以外，任麼兒也不管。』『到了酒席上面，我丈夫還是他那份死磚頭。他不喝酒，不吸煙，就連說長道短那份兒才幹他也沒有。』

宋先生：

顧先生背地罵他：『註冊課的宋簡真渾身沒有一個地方不是匪棍。』

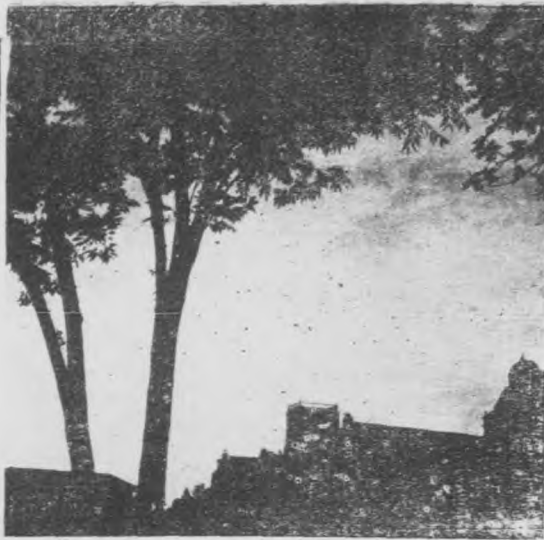
陸海：

顧先生罵他：『你的眼睛那兒去了，渾賬東西！我要叫你，我會捺鈴，我會要看你的狗臉！還不給我滾出去。』

張蒼事；馬三；陳君；閻先生；王太太和丁先生六個人，最窩意，沒有人罵。觀衆會罵他們嗎？



『諸位付了所得稅，送你們每人一張交大話劇社入場券。還苦鼻
糊臉的幹嗎？！』



編者的話

這是多麼榮幸的一件事！一本小小的冊子，竟有這麼許多人來愛護；使牠有比較豐富的內容。篇幅已經超過了我們的預算，所以有些大作和編者自己的稿子只好割愛，只好放棄了。

這一塊小小的園地可以算得達到風調雨順的年頭，耕者得到了豐盛的收成，第一件事當然就是謝天的賜與。還有李健吾先生和陳凝秋先生的作品，給我們這本冊子增光了不少，我們應當是十分珍貴牠的。編者至誠的在此向李先生和陳先生致謝。吳鐵翼先生鳳子小姐和黃蒂小姐在演劇方面的協助，我們已經感謝到萬分了。現在吳先生和鳳小姐又在百忙中給我們寫稿子。我們是怎樣感謝他和他才對！

關於「一出」與「委曲求全」演出的話，我想也不必再多寫；因為已經有很詳細的說明在這本冊子裏了。我只希望：我只希望我們交大話劇社的第二次公演早出現了。那末又可以有一本小冊與大家相見了。

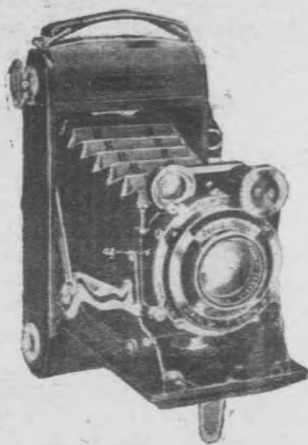
最後，希望有更多的同學加入本社

宗祺四月四日漢文印刷所中。

SUPER IKONTA

德國蔡司廠出品

超等伊康泰
自動對光快鏡



式樣美觀，構造精良
攜帶便利，定價低廉

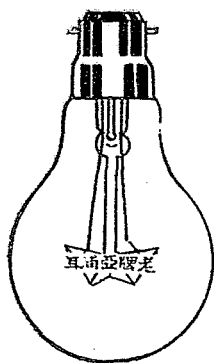
經售處上海華昌照相材料行
山東路三四五號

元祥洋服號

高等技師 專製洋服

(已克別特價定)

◀ 號六里漁洋路德斐辣 ▶



光足省電
經久耐用

總廠
上海遠陽路十六號
電話
六三三〇五

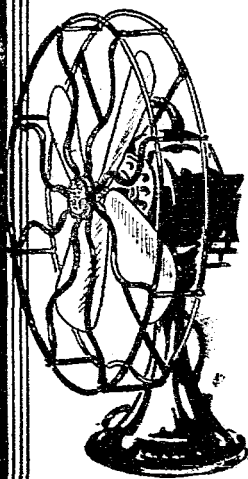
老牌國貨


亞細亞牌



風大力足
美觀耐用

售發有皆行科電大各





嘉永承製

結婚禮服

本店都能獨出心裁地製造，而且：

結婚禮服頭紗等，定做出租，價廉物美，專候各界仕女們都來採用！

南京路虹廟對面
電話九四六六九

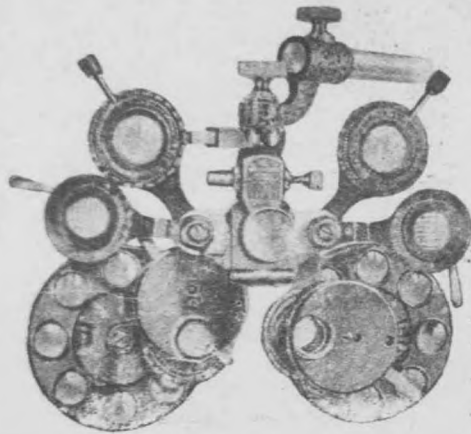
漢文正楷印書局

字體美	印刷精	價格廉	出品速	啟局承印各中大學 校歷屆『畢業 紀念刊』達 數十種印刷精緻無 不滿意倘蒙 賜教立派專員趨前 接洽
-----	-----	-----	-----	--

◁ 上海四馬路望平街一二四號 ▷

電話一八九七三號

吳良材眼鏡行最新式驗光鏡頭
A. O. 588 Ophthor



確 準 迅 速

請用二百十七年老牌

吳良材眼鏡

全部眼鏡，確以最低代價，貢獻社會。並備有美國A.O.C廠，價值萬元，最新全套驗光儀器。聘有眼光學專家，免費查驗各種疑難目光。歡迎參觀比較。

（大眾眼鏡，光度不論深淺，每付統售壹元）

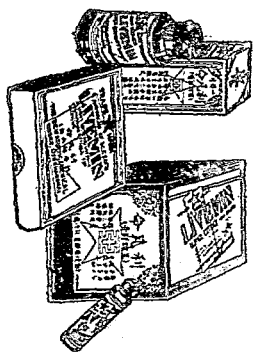
總行
南京路拋球場西
小東門大街中

電話
九二六六〇
二一八二三

LIVEMIN

新 命

新補血強身新藥
亞肝膏製劑



本品自動物肝臟內提出
之精華補血強身之功效
極為靈驗主治血虧虛弱
各種貧血體衰力薄病後
恢復期內用之尤為有益
有於片及注射後三種

上海新開路一號
亞新藥廠發行

此處廣告由

福星金號
張仲賓先生 捐贈

順泰祥呢絨西服號

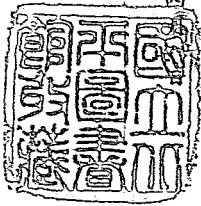
特聘高枝師
專製時新洋服

霞飛路嵩山路角 電話八五五一八

(請聲明由本刊介紹)

看完了.交大話劇社公演後我自己的意見

廿五年四



恩昌呢絨服裝號

精 製

高	團	海	外
尚	體	陸	交
西	制	軍	禮
裝	服	裝	服

AUGAN'S TAILOR

上海江西路三百九十九號南京路口

電話一五八九九號

交大話劇社特刊

公演時隨票奉送
零售每冊八分

總編輯 張宗祺

出版者 交大話劇社交際股

印刷者 漢文正楷印書局

中華民國廿五年四月六日出版

二〇,〇〇〇冊

中華民國廿五年四月拾四日收到

2.5

2